

## Subject card

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
|---------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----|
| Subject name and code                       | Interpreting II, PG_00122707                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Field of study                              | Spanish and Portuguese Studies                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Date of commencement of studies             | October 2025                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                          | Academic year of realisation of subject |                                     | 2027/2028                                                                                                                                      |            |     |
| Education level                             | Bachelor's studies                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          | Subject group                           |                                     | Obligatory subject group in the field of study<br>Optional subject group<br>Subject group related to scientific research in the field of study |            |     |
| Mode of study                               | full-time studies                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                          | Mode of delivery                        |                                     | at the university                                                                                                                              |            |     |
| Year of study                               | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                          | Language of instruction                 |                                     | Spanish                                                                                                                                        |            |     |
| Semester of study                           | 6                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                          | ECTS credits                            |                                     | 2.0                                                                                                                                            |            |     |
| Learning profile                            | academic                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          | Assessment form                         |                                     | exam                                                                                                                                           |            |     |
| Conducting unit                             | Division of Iberian Studies -> Institute of Romance Philology -> Faculty of Languages -> Rector                                                                                                                                                                                                |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Name and surname of lecturer (lecturers)    | Subject supervisor                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                          | dr Hanna Połomska                       |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
|                                             | Teachers                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Lesson types                                | Lesson type                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Lecture                                                  | Tutorial                                | Laboratory                          | Project                                                                                                                                        | Seminar    | SUM |
|                                             | Number of study hours                                                                                                                                                                                                                                                                          | 0.0                                                      | 30.0                                    | 0.0                                 | 0.0                                                                                                                                            | 0.0        | 30  |
|                                             | E-learning hours included: 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |
| Learning activity and number of study hours | Learning activity                                                                                                                                                                                                                                                                              | Participation in didactic classes included in study plan |                                         | Participation in consultation hours |                                                                                                                                                | Self-study | SUM |
|                                             | Number of study hours                                                                                                                                                                                                                                                                          | 30                                                       |                                         | 2.0                                 |                                                                                                                                                | 18.0       | 50  |
| Subject objectives                          | The aim of the course is to familiarise students with interpreting techniques and the specifics of the profession of a conference interpreter, as well as to develop the skills of correct consecutive interpreting - continued. In addition - familiarisation with simultaneous interpreting. |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                |            |     |

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                         |
|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| Learning outcomes               | Course outcome                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | Subject outcome                                                                                                                                                                                                                                                                 | Method of verification                                                                  |
|                                 | [IBEL3_K07] Is ready to fulfil social obligations, organise and co-organise activities for the benefit of the social environment; is able to initiate actions in the public interest; thinks and acts in an entrepreneurial way                                                                                                                                                                                                                                                          | Is prepared to effectively initiate individual professional interpreting activities as well as to organise team activities. Understands the role of the interpreter in the context of the public good.                                                                          | [SK8] observation of student's independent or team work                                 |
|                                 | [IBEL3_U12] Has the ability to prepare oral presentations in Spanish on specific topics, using basic theoretical approaches as well as a variety of sources                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Be able to prepare interpretation from and into Spanish using a variety of interpreting techniques.                                                                                                                                                                             | [SU1] oral statement/conversation/discussion<br>[SU6] demonstration of practical skills |
|                                 | [IBEL3_K01] He is ready to critically evaluate the knowledge he possesses and the content he receives                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Is able to assess his/her level of knowledge and practical skills in the field of interpreting. Is aware of which interpreting technique he/she is most proficient in and has the ability to select an interpreting technique to suit the text and situation being interpreted. | [SK6] demonstration of practical skills                                                 |
|                                 | [IBEL3_U13] Have adequate knowledge of Spanish in line with the requirements of level B2 of the Common European Framework of Reference for Languages                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Can speak Spanish at a level corresponding to level B.2.2 of the Common European Framework of Reference for Languages.                                                                                                                                                          | [SU1] oral statement/conversation/discussion<br>[SU4] test/exam - oral or written       |
|                                 | [IBEL3_W13] Has a basic knowledge of cultural institutions and an orientation to contemporary literary and cultural life in Spanish- and Portuguese-speaking countries                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Understands the cultural and literary life of Spanish-speaking countries, as well as their economic and political realities. Can apply his/her wide-ranging erudition when interpreting.                                                                                        | [SW4] test/exam - oral or written<br>[SW1] oral statement/conversation/discussion       |
|                                 | [IBEL3_W04] Has a structured general knowledge covering Spanish terminology, theory and methodology in literary studies                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Has mastered in Spanish the basic terminology of interpreting, including types of interpreting. Is familiar with tools for evaluating one's own and others' interpreting and basic interpreting techniques.                                                                     | [SW1] oral statement/conversation/discussion                                            |
| Subject contents                | Terminology related to interpreting, specific features of the interpreting profession. Exercises to develop cognitive skills related to interpreting. Analysis of spoken text. Consecutive interpreting of Polish and Spanish interviews concerning personal life, popular culture, general humanistic, as well as economic and political and other issues (individual work in the interpreting laboratory; also work in pairs and in groups; work in simultaneous interpreting booths). |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                         |
| Prerequisites and co-requisites | Knowledge of Spanish at a minimum level B 2.1 of the Common European Framework of Reference for Languages. Knowledge of the Polish language to achieve the intended learning outcomes.<br><br>Selection of a translation specialization. In justified cases, the teacher may depart from this rule.                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                         |
| Assessment methods and criteria | Subject passing criteria                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Passing threshold                                                                                                                                                                                                                                                               | Percentage of the final grade                                                           |
|                                 | Exam covering interpreting from Spanish into Polish and vice versa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | 51.0%                                                                                                                                                                                                                                                                           | 50.0%                                                                                   |
|                                 | Mid-term grades for interpreting in the Spanish / Polish language pair during class.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 51.0%                                                                                                                                                                                                                                                                           | 50.0%                                                                                   |
| Recommended reading             | Basic literature                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <b>List of readings used in class:</b><br>Texts, interviews and speeches in Polish and Spanish.                                                                                                                                                                                 |                                                                                         |

|                                                                |                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                | Supplementary literature                              | <b>Reading list for independent study by the student:</b><br><br>Gillies, A. (2004): Tłumaczenie ustne nowy poradnik dla studentów, Kraków: Tertium.<br><br>Torres Díaz, M. G. (2014): La interpretación consecutiva y simultánea, Málaga: Servicio de Publicaciones y Divulgación Científica de la Universidad de Málaga.<br><br>Tryuk, M. (2023): Przekład ustny konferencyjny, Warszawa: Wydawnictwo Naukowe PWN. |
|                                                                | eResources addresses                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Example issues/<br>example questions/<br>tasks being completed | Texts, interviews and speeches in Polish and Spanish. |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Work placement                                                 | Not applicable                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.